

線上崇拜請撥電話號碼647-374-4685，接通後請按會議號碼814-540-623#，聽指示再按#，然後按入密碼。崇拜後請按#彼此問安。或，網上視聽請連接 <https://us02web.zoom.us/j/814540623>，然後按入密碼。

復活期第四主日 THE FORTH SUNDAY OF EASTER

二零二四年四月二十一日 APRIL 21, 2024

多倫多中華聯合教會上午十一時中文崇拜程序

Toronto Chinese United Church - Chinese Worship Service

主禮：葉呂婉楨

宣道：陳華正弟兄

祝福：鄒梓嫻牧師

司琴：黃布愛玲

圖語傳譯：張諾施

簡報：劉曉銀

主播：蕭仁瀚

影音：廖永輝，孔令東

蕭舒啟恩，戴梁潔玲

接待：廖蔡嘉倫，廖永樂

Leader: Betty Yip

Preacher: Mr. Ean Chan

Benediction: Rev. Cathy Zou

Organist: Regina Wong

Mandarin Interpreter: Harmony Cheung

PowerPoint Preparation: Jenny Liu

Zoom Hosting: Alfred Siu

AV: Peter Liu, Alfred Siu, Donald Kong

Karen Siu, Margaret Tai

Receptionist: Karen Liu, Paul Liu

序樂靜默

PREPARE YOUR HEART

宣召

CALL TO WORSHIP

唱詩第182首

PROCESSIONAL HYMN #182

「羔羊筵上歌歌」

"At the Lamb's High Feast, We Sing"

原住民土地確認

LAND ACKNOWLEDGMENT

牧師領禱

PASTORAL PRAYER BY MINISTER

主禱文

THE LORD'S PRAYER

同讀

Let's read "Our Father ..."

詩班歌頌

CHOIR ANTHEM

「耶和華是我的牧者」

"The Lord Is My Shepherd" (by Henry Smart)

伴奏：黃布愛玲

Pianist: Regina Wong

指揮：黃德銘

Pianist: Anthony Wong

啟應文

RESPONSIVE READING

約翰福音10: 1-5及7-10

John 10: 1-5 & 7-10

讀經

SCRIPTURE READING

約翰福音 10:11-18

John 10:11-18

唱詩第457首

HUP HYMN #457

「耶穌領我歌」

"He Leadeth Me: O Blessed Thought!"

宣道

「不離不棄的牧人」

SERMON

"The Shepherd Who Never Leaves "

榮耀頌

GLORIA PATRI

同唱

(Hymn book inside back cover)

奉獻祈禱

OFFERTORY PRAYER

會務報告

PARISH CONCERNS

祝福

BENEDICTION

三一頌

DOXOLOGY

同唱

(Hymn book inside back cover)

唱詩第52首

RECESSIONAL HYMN #52

「主僕頌主歌」

"Ye Servants of God, Your Master Proclaim"

本主日獻花：

陳曾月萍

本主日獻刊：

陳曾月萍

關懷與支持：

1. 本堂英文崇拜於上午9:30在教會正堂及以Zoom平台同時進行，由 Rev. Liz Mackenzie 宣道，歡迎你和親友參加。會議 ID 編號：827 7368 0546，密碼：33003300，網絡鏈線：<https://us02web.zoom.us/j/82773680546?pwd=eWFRZGNWTIFsejBNYVJlL2VJM3lCUT09>，如有查詢請聯絡行政幹事。
2. 請您進入本堂之後，在教會前門之接待處尋找您的名牌，於崇拜期間佩戴它，然後當您離開教會時將名牌放回盒中。如果您在盒子中找不到您的名牌，請與鄒梓爛牧師、麥堅時牧師或行政幹事聯絡。
3. 堂會已修改強制性戴口罩的政策。雖然本教會不實施強制性戴口罩，若你們在教會時不能有社交距離的情況下，我們鼓勵每個人仍然戴上口罩、洗手或消毒雙手、和按時接種預防疫苗，倘若你生病或有出現任何症狀時必須留在家中。堂會強調十分注重每個人的健康和 safety，我們在需要的時候會重新審視這項政策。
4. 本堂的雲端電話416-754-7147新系統已使用多時，為簡化撥打四個數目字的內線號碼，你只要按一個數目字便可通話傳輸與同工交談或留言：“3”字是鄒梓爛牧師 (Rev. Zou x1003)，“2”字是麥堅時牧師 (Rev. Mackenzie x1002)，“1”字是行政幹事黃布愛玲 (Regina x1001)；“4”字是兼職幹事劉曉銀 (Jenny x1004)。如果你來電時記得各人的內線，是可以即時撥打號碼的。
若你或有親友需要輔導或代禱關懷，亦事先徵得其同意，歡迎你通知鄒梓爛牧師與他、她聯絡。
5. 我們感謝弟兄姊妹和主內朋友對教會的支持，在疫情影響下都按著能力以金錢回應上帝給予的恩典。請使用適合你的方法捐獻：(1)若你親自交來教會，請先通知行政幹事黃布愛玲，以確保你的安全；(2)郵寄支票致本教會；(3)使用網上捐款<https://www.canadahelps.org/en/dn/47894>，但本堂要繳付4%手續費。(4)使用閣下的銀行電子轉賬服務，收款抬頭為 <Toronto Chinese United Church>，將奉獻金額用帳戶內的電郵地址發送到etransfer@tcuc.ca即可。請在 <留言> 部寫上你的捐封號碼，如果您有具體指示，分配捐款予指定基金，可以在 <留言> 部註明。由於 <留言> 部的空間有限，建議您使用縮寫（例如，S = 主日捐，BM = 建設及維修基金，T = 感恩捐，F = 獻花，B = 獻刊，MS = 傳道服務基金。至於外展或特別捐，則請留言指示）。如果您將 <留言> 部分留空，則所發送的金額將被視為主日捐。

會務消息：

1. 嘉賓講員

今日鄒梓爛牧師於地庫小禮堂負責兒童主日學的教導和活動。荷蒙陳華正弟兄擔任主日崇拜宣道，仝人深表謝忱。華正在香港中文大學崇基學院神學院神道學碩士畢業後，在香港救世軍中學擔任校牧一職。他除了在主日崇拜宣道及帶領查經班，並負責校園、青少年及年輕夫婦事工，和組織社區探訪(長者中心及家居、貧窮家庭)。2022年移民加國，任職密西沙加中華聯合教會之加港心聯心外展事工項目統籌，此項事工由今年三月起轉交本堂負責。

2. 誠邀你和親友參加以下的聚會或活動：

➤ 兒童主日學

兒童主日學上午11時15分在地下一號室進行，今日主題是 Godly Play 「Parable of The Good Samaritan」。

➤ The Talking Donkeys

英文崇拜歌唱組每主日下午12:30在正堂練詩。

➤ 詩班練詩 TCUC Choir

教會詩班每主日下午2:00在正堂練詩。

➤ 排舞班 Line Dance

排舞班活動於每主日下午2:15-3:45在教會運動場進行。有興趣參加者請聯絡林伍妙玲姊妹。

➤ 羽毛球 Badminton

羽毛球活動於每週三晚上7:00在教會運動場進行。有興趣參加者請聯絡廖永輝弟兄。

➤ 迦勒初職團

日期：4月26日(星期五)

時間：晚上7:00

地點：教會友誼廳

主持：陳華正弟兄

➤ 就業團契

日期：4月27日(星期六)

時間：下午3:30

地點：教會友誼廳

3. 感謝父母親 Thank You Mom & Dad



母親節和父親節即將來臨，您們預備怎樣慶祝這兩個重要的節日呢？為表示感謝父母親永恆的愛及無微不至的照顧，大家可以歡聚一堂，包括祖父母/外祖父母、家人及親友，共享「愛心包」，其樂融融。

本堂今年正在實行兩項計劃，我們很高興剛完成了第一次為「加港心聯心」的籌款活動，多謝各位的支持。另一項計劃是發展兒童及青少年事工，包括主日學教師培訓、購買書籍，及裝修教會的幼兒室。加拿大聯合教會的Seed of Hope 已批准了4,000補助，現仍需\$4,000來完成此項計劃。張健忠弟兄會提供MeanBao Toronto的各款麵包供大家選購，並熱心地贊助此項活動，他願意作出對等奉獻。十分感謝張健忠弟兄不斷的支持，希望藉著此次籌款，能幫助本堂達到培育及發展兒童的心智及信仰的目標。

請於5月3日(星期五)或之前將訂單電郵至 wongr@tcuc.ca 黃布愛玲或交回教會辦事處；並在5月11日(星期六)或之前通過電子付款或支票給予Toronto Chinese United Church。

今年會眾較多，訂單亦可能增多，為了張健忠和MeanBao 員工能應付工作量和送往教會，我們安排分兩個星期六提貨：第一次的取貨日期是5月11日下午1-2時，第二次是6月15日下午1-2時。行政幹事會用電郵通知大家的取貨日期。

如有需要，我們可應要求作有限度的上門送貨服務。

資源運作組預先多謝大家的支持！

Mother's Day & Father's Day are coming soon. Have you got a plan to celebrate these two important days? To show your love and appreciation for mother/grandmother and father/grandfather, get together to enjoy some love buns with your family and friends on these special days to thank your parents for their endless love and seamless care.

As you are aware, TCUC has been pursuing for two big projects this year. We are pleased to have completed the first fundraising for the Canada-HK United Heart to Heart project and we thank you for your support. The other project is to strengthen the growth of Children & Youth Ministry, which includes training Sunday School teachers, purchasing teaching materials and renovation of the church nursery room to make it more cozy and welcoming for babies and toddlers. To complete this project, \$4,000 more is needed.

Jones Cheung has kindly offered to sponsor this fundraiser by matching the total amount raised. Many thanks to Jones for his enthusiasm and generosity. There will be a variety of love buns from MeanBao Toronto for your selection to purchase. We hope that this event will help to achieve our goal to create an environment for nurturing and developing children mentally and spiritually.

Please make your selections and order on or before May 3, 2024. Email your order to Regina Wong or bring your order form to the church. Then arrange payment by eTransfer or by cheque payable to "Toronto Chinese United Church" before May 11, 2024.

We now have a larger congregation and we anticipate there will be more orders than previous years. In order for Jones and his store to manage their workload, delivery of MeanBao will be done on two different days for pickup at church. The first half of the order will be delivered on Saturday, May 11th, 1-2 pm and the second half on Saturday, June 15th, 1-2pm. You will be informed when to pickup by email from Regina. Limited delivery upon request may be entertained.

Thank you in advance for your understanding and support.
Happy Mother's Day and Father's Day!

4. 兒童暑期日營 Children's Summer Day Camp



The poster for the Children's Summer Day Camp features a bright yellow background with a smiling sun in the top right. On the left, the Toronto Chinese United Church logo and name are displayed. The title '兒童暑期日營' is written in large, colorful characters, with 'Children's Summer Camp' below it. The date '2024年7月8-12日 (星期一至五)' and 'Date: July 8 - 12, 2024 (Monday to Friday)' are listed. Hours are given as '9:30 am - 4:00 pm' with an extended care option. The location is '3300 Kennedy Road, Scarborough, M1V 3S8'. The cost is '\$100 (不包括午餐)'. The target audience is 'children born between 2016 and 2019'. Activities shown include 'Sports activity', 'Bible story', 'Singing', and 'Craft'. A QR code and registration link are provided at the bottom right.

日期：2024年7月8-12日 (星期一至五)
Date: July 8 - 12, 2024 (Monday to Friday)

時間：9:30 am - 4:00 pm (家長可於8:30am-6:00pm接送子女到達及離開教會)
Hours: 9:30am - 4:00pm (Extended care: 8:30am - 6:00 pm)

地點：多倫多中華聯合教會
Location: Toronto Chinese United Church
3300 Kennedy Road, Scarborough, M1V 3S8

費用：\$100 (不包括午餐)
Cost: \$100 (Lunch NOT included)

對象：於2016至2019年期間出生的兒童
For children born between 2016 and 2019

掃描下方的QR Code或親臨教會報名
Scan the QR code or visit the church to register

電話 (416) 754-7147
Phone No.

電郵 info@tcuc.ca
Email

網址 tcuc.ca
Web Site

報名連結 Registration link
<https://forms.gle/yzuSpisJTF786Nnr5>

本堂將於今年暑假一連五天舉行兒童暑期日營，期望透過是次營會，對外認識社區裡的家庭，帶領兒童認識信仰，建立群體生活。

日期：2024年7月8日至12日 (星期一至星期五)

時間：上午9:30至下午4:00 (家長可於上午8:30至下午6:00
接送子女來到及離開教會)

費用：\$100 (不包括午餐)

地點：多倫多中華聯合教會

對象：於2016年至2019年期間出生的兒童

查詢及報名：陳華正弟兄

5. 「敬虔遊戲」三天核心訓練 Godly Play Core Training

日期與時間：5月10日 (星期五) 晚上6-9時；

5月11日 (星期六) 早上9時至下午6時；

6月14日 (星期五) 晚上6-9時；

5月11日 (星期六) 早上9時至下午6時；

地點：多倫多中華聯合教會

傳統的基督教兒童教育，將兒童視為一張白紙，以較為單向的方式將信仰知識灌輸給孩童。而在1980年代從美國聖公會牧師所發起的Godly Play，「敬虔遊戲」兒童主日學課程，則相信，孩童不是一張白紙，他們與所有人一樣，以上帝的形象被造——他們已然會上帝有關係。主日學的任务是營造一個屬靈卻又開放的空間，結合蒙特梭利的理念，透過採用刺激五感的教具敘述聖經故事，邀請孩童進入故事的空間，經歷自己與上帝交往的獨特故事，探索自己與上帝親近的方式。在這故事敘述的過程中，參與者被邀請進入一個靜默聆聽、耐心等待的空間，因此無論是孩童還是大人，都在裡面經歷了一次屬靈操練的旅程。這一套課程的內容不單適用於兒童主日學，也能運用在團契小組聚會、家庭崇拜聚會、教會崇拜之中。

「敬虔遊戲」三天核心訓練將在今年5月和6月，在本堂舉辦，並由擁有17年教學經驗的聯合教會Amy Crawford牧師帶領。歡迎兒童主日學導師、家長、感興趣使用Godly Play來服侍團契、小組、家庭崇拜的弟兄姊妹報名參與。全時間出席則會獲頒證書一張。

6. 外展事工 Outreach Program

- Rosalie Hall (士嘉堡單親婦女家庭庇護中心) 來函感謝社區們的寶貴貢獻，不斷照亮著他們的道路，以仁慈和同情心完成使命。書信張貼在友誼廳報告板上供大家參閱。
- 每天到食物調濟庫的人士劇增，若你有能力捐贈罐頭食品或乾糧來填補愛靜閣社區中心的食物銀行貨架，請於主日或教會辦公時間交來。